



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ"ז ע"ב

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(תהלים ח) וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט מַאֲלֵהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ. לְבַתֵּר כִּד חֲטָא אָדָם אֶתְעַצֵּב
קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל דְּחֲטָא. דִּיֵּהֵב פִּתְחוֹן פֶּה לְמַלְאָכֵי הַשָּׁרַת דְּאָמְרוּ קַמִּיָּה בְּקִדְמִיתָא
כִּד בַּעַא לְמַבְרִי לֵיהּ, מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבִן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי חֵיִיא אָמַר, וַיִּנָּחֶם ה' כִּי עָשָׂה אֶת הָאָדָם בְּאָרֶץ - נָטַל תְּנַחוּמִים וְחִדּוּהָ. כְּשֶׁעָשָׂה
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָאָדָם בְּאָרֶץ, שֶׁהוּא כְּדִגְמָא עֲלִיוֹנָה, וְכָל הַמַּלְאָכִים הָעֲלִיּוֹנִים
מִשְׂבָּחִים אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁרָאוּ אוֹתוֹ בְּדְמוּת עֲלִיוֹנָה, וְאָמְרוּ (תהלים ח)
וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט מַאֲלֵהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ. אַחֵר כִּד כְּשֶׁחֲטָא אָדָם, הִתְעַצֵּב הַקְדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא עַל שְׁחֲטָא. שְׁנַתֵּן פִּתְחוֹן פֶּה לְמַלְאָכֵי הַשָּׁרַת שְׁאָמְרוּ לְפָנָיו בְּתַחֲלָה כְּשֶׁרָצָה
לְבָרָא אוֹתוֹ, מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבִן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוֹ בְּגִין דְּכַעֲי לְמַעַכְדָּ בְּהוּ דִּינָא שְׁנַאֲמַר (דברי הימים ב ב)
בְּצֵאת לְפָנָי הַחֲלוּץ וְאוֹמְרִים הוּדוּ לִי כִי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק אֲמַאי לָא כְּתִיב
הָכָא כִּי טוֹב. אֵלָּא בְּגִין דְּאוּכִיד עוֹבְדֵי יְדוּי קַמִּיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל. כְּגוֹנוֹנָא דָּא כִּד הוּוּ יִשְׂרָאֵל

עֲבַרְיִן יָמָא. אָתוּ מִלְאָכִי עֲלָאִי לְמִימַר שִׁירָה קַמִּיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהָהוּא לִילְיָא.
אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּמָה עוֹבְדֵי יָדֵי טְבַעִין בְּיָמָא וְאַתּוֹן אֲמַרִּין שִׁירָה. כְּדִין
(שְׁמוֹת יִד) וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה. אוּף הָכָא בְּכָל זְמַנִּין דְּאִיבּוּד רְשִׁיעִיָּא אִיהוּ
מַעֲלָמָא כְּדִין עֲצִיבוּ אֲשַׁתְּכַח עַלִּיָּהּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וַיִּתְּעֶצֶב אֶל לְבוֹ, כִּי רָצָה לַעֲשׂוֹת בָּהֶם דִּין, שְׁנֵאמַר (דְּבָרֵי הַיָּמִים ב כ)
בָּצֵאת לִפְנֵי הַחֲלוּץ וְאֲמַרִּים הוֹדּוּ לָהּ כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ. וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק, לָמָּה לֹא כָּתוּב
כָּאֵן כִּי טוֹב? אֵלָּא מִשּׁוּם שְׁהָאֲבִיד אֶת מַעֲשֵׂי יָדָיו מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל. כִּמוֹ זֶה כְּשֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל
עוֹבְרִים אֶת הַיָּם, בָּאוּ מִלְּאָכִים עֲלִיוָנִים לוֹמַר שִׁירָה לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאוֹתוֹ
לִילְיָה. אָמַר לָהֶם הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: וּמָה מַעֲשֵׂי יָדֵי טוֹבְעִים בָּיָם, וְאַתֶּם אוֹמְרִים
שִׁירָה!?! אֲזִי (שְׁמוֹת יִד) וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה. גַּם כָּאֵן, בְּכָל הַפְּעָמִים שֶׁל אֲבוּד
רְשָׁעִים מִהָעוֹלָם, אֲזִי נִמְצְאָת עַלִּיהֶם עֲצָבוֹת.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא אָמַר בְּשַׁעֲתָא דְּחָב קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָדָם וְעַבְרָא עַל פְּקוּדוּיָא, כְּדִין אֲשַׁתְּכַח
עֲצִיבוּ קַמִּיָּה. אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָדָם וְיִי דְּחַלְשֵׁת חֵילָא עֲלָאָה. בְּהָאִי שַׁעֲתָא
אֲתַחְשַׁכֶּת נְהוֹרָא חַד. מִיָּד תִּרְיָךְ לִיה מַגְנָתָא דְּעֵדָן.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא אָמַר, בְּשַׁעָה שְׁחָטָא אָדָם לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעַבְרָא עַל מִצְוֹתוֹ, אֲזִי נִמְצְאָה
עֲצָבוֹת לִפְנֵיו. אָמַר לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: אָדָם, אוּי שְׁהַחֲלִשְׁתָּ אֶת הַכֹּחַ הָעֲלִיוֹן. בְּשַׁעָה
זוֹ נִחְשֶׁה מְאוּרָא אַחַד. מִיָּד גֵּרַשׁ אוֹתוֹ מִגֵּן עֵדֶן.

אמר ליה אנא אעלית לך לגנתא דעדן לקרבא קרבנא. ואת פגימת מדבחא דלא אתקרב
קרבנא. מכאן ולהלאה לעבוד את האדמה. וגזר עליה מיתה. וחס עליו קודשא בריך
הוא וגניז ליה בשעתא דמית סמיה לגנתא.

תרגום לעברית

אמר לו: אני הכנסתי אותך לגן עדן להקריב קרבן, ואתה פגמת את המזבח שלא נקרב
הקרבן?! מכאן והלאה - לעבד את האדמה. וגזר עליו מיתה. וחס עליו הקדוש ברוך
הוא וגנזו בשעה שמת סמוך לגן.

טקסט הזוהר

מה עבד אדם עבד מערתא חדא ואתטמר בה הוא ואתתיה. מנא ידע. אלא חמא חד
נהורא דקיק עייל בההוא אתר דנפיק מגנתא דעדן ותאב תיאובתיה לקבריה. ותמן הוא
אתר סמוך לתרע דגנתא דעדן.

תרגום לעברית

מה עשה אדם? עשה מערה אחת והסתתר בה הוא ואשתו. מאיפה ידע? אלא ראה אור
דקיק אחד שנכנס באותו מקום שיוצא מגן עדן, והתאוה תאוותו לקברו, ושם הוא מקום
סמוך לשער גן עדן.

טקסט הזוהר

תא חזי, לא אסתלק בר נש מעלמא עד דחמי ליה לאדם הראשון. שאיל ליה על מה
אזיל מעלמא וחיך נפיק. הוא אמר ליה ווי דבגינה נפקנא מעלמא. והוא אתיב ליה ברי
אנא עברית על פקודא חדא ואתענשית בגינה. חמי את פמה חובין וכמה פקודין
דמארך עברת.

בא ראה, לא מסתלק אדם מהעולם עד שיראה את אדם הראשון. שואל אותו: על מה הלך מהעולם ואיך יצא? הוא אומר לו: אוי שבגללך יצאתי מהעולם. והוא משיב לו: בני, אני עברתי על מצוה אחת ונענשתי בשבילה, ראה אתה כמה חטאים וכמה מצוות של רבונך עברת.

טקסט הזוהר

אמר רבי חייא עד כדו יומא קאים אדם הראשון וחזי באבקהו תרינ זמנין ביומא ואודי על חובוי. ואחמי לון ההוא אתר דהוה ביה ביקרא עלאה. ואזיל וחמי כל אנון צדיקיא וחסידי דנפקו מניה וירתו לההוא יקרא עלאה דבגנתא דעדן. ואבקהו כלהון אודן ואמרין (תהלים לו) מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסיון.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, עד היום הזה עומד אדם הראשון ורואה את האבות פעמים ביום ומודה על חטאו, ומראה להם את אותו מקום שהיה בו בכבוד עליון, והולך ורואה כל אותם הצדיקים וחסידים שיצאו ממנו וירשו את אותו כבוד עליון שבגן עדן. וכל האבות מודים ואומרים, (תהלים לו) מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסיון.

טקסט הזוהר

רבי ייסא אמר כלהו בני עלמא חמאן ליה לאדם הראשון בשעתא דמסתלקי מן עלמא, לאחזאה סהדותא דבגין חובוי דבר נש איהו אסתלק מעלמא ולא בגיניה דאדם. כמה דתנינן אין מיתה בלא חטא. בר אנון תלתא דאסתלקו בגין ההוא עיטא דנחש הקדמון. ואלין אנון, עמרם לוי ובנמינ. ואית דאמרי אור נמי ישי. דלא חבו ולא אשתכח עליהו חובא דימותון ביה, בר דאדכר עליהו ההוא עיטא דנחש כדאמרן.

רבי ייסא אמר, כל בני העולם רואים את אדם הראשון בשעה שמסתלקים מהעולם, להראות עדות שמשום חטאי האיש הוא מסתלק מהעולם ולא בגללו של אדם, כמו ששנינו אין מיתה בלא חטא, פרט לאותם שלשה שהסתלקו בעטיו של נחש הקדמוני, ואלה הם: עמרם, לוי ובנימין. ויש אומרים גם ישי. שלא חטאו, ולא נמצא בהם חטא שימותו בו, רק שנזכרה עליהם אותה עצת הנחש, כמו שבארנו.

טקסט הזהר

תא חזי, כלהון דרין דהווי ביומוי דנח כלהו אפשיטו חובין על עלמא באתגליא לעיניהון דכלא. רבי שמעון הנה אזיל יומא חד בפילי דטבריה, חמא בני נשא דהוי מקטרי בקיטרא דקשתא בקולפא דקנסיר. אמר ומה חובא דא באתגליא לארגזא למריהון. יהיב עינוי בהו ואתרמיו לגו ימא ומיתו.

תרגום לעברית

בא ראה, כל הדורות שהיו בימי נח, כלם הפשיטו חטאים על העולם בגלוי לעיני כל. רבי שמעון היה הולך יום אחד בשערי טבריה. ראה בני אדם שהיו קושרים בקשר הקשת בכדי חרס. אמר, ומה חטא זה בגלוי להרגיז את רבונם? נתן עינו בהם ונזרקו לתוך הים ומתו.

טקסט הזהר

תא חזי, כל חובא דאתעביד באתגליא דחי לה לשכינתא מארעא וסליקת דיורה מעלמא. אלין הוו אזלין ברישא זקיף ועבדי חובייהו באתגליא ודחו לה לשכינתא מעלמא. עד דקודשא בריך הוא דחא לון ואעביר לון מניה. ועל דא כתיב (משלי כה) הגו רשע לפני מלך וגו' הגו סגים מכסה וגו':

בא ראה, כל חטא שנעשה בגלוי, דוחה את השכינה מהארץ ומסלק את דיורה מן העולם. אלה היו הולכים בראש זקוף ועושים חטאיהם בגלוי, ודחו את השכינה מהעולם, עד שהקדוש ברוך הוא דחה אותם והעביר אותם ממנו. ועל זה כתוב (משלי כה) הגו רשע לפני מלך וגו', הגו סיגים מכסף וגו'.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ח ע"א) ♦

טקסט הזוהר

ויאמר יי לא ידון רוחי באדם לעולם בשגם הוא בשר וגו'. אמר רבי אלעזר תא חזי, כד ברא קודשא בריה הוא עלמא עבד להאי עלמא לאשתמשא

תרגום לעברית

ויאמר ה' לא ידון רוחי באדם לעולם בשגם הוא בשר וגו'. אמר רבי אלעזר, בא ראה, כשברא הקדוש ברוך הוא את העולם, עשה את העולם הזה להשתמש כמו שלמעלה, וכשבני אדם הם צדיקים שהולכים בדרך ישר, הקדוש ברוך הוא מעורר רוח חיים שלמעלה, עד שמגיעים אותם חיים למקום שיעקב אבינו שרוי בו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.